

توافقنامه ی اعطای نمایندگی

این توافقنامه ی اعطای نمایندگی ("توافقنامه") از تاریخ [تاریخ] قابل اجراست.

ما بین: [نام شرکت شما] ("واگذارنده"), شرکتی که تحت قوانین [نام کشور] تاسیس گردیده، فعالیت می نماید و دفتر مرکزی آن در آدرس ذیل قرار دارد:

[آدرس کامل شما]

و: [نام نماینده] ("نماینده") شخصی که محل سکونت وی در آدرس ذیل قرار دارد **یا** شرکتی که تحت قوانین [نام کشور] تاسیس گردیده، فعالیت می نماید و دفتر مرکزی آن در آدرس ذیل قرار دارد:

[آدرس کامل]

از آنجایی که واگذارنده و توابع مشخص آن، صاحب و واگذارنده ی نمایندگی [توضیح دهید] در کشور [نام کشور] هستند که علاوه بر دیگر خدمات، [محصول/خدمات] را به [عموم مردم، شرکت ها یا دولت] اجاره می دهد، می فروشد، و بازاریابی می کند؛ و

از آنجایی که واگذارنده و توابع مشخص آن، [محصول/خدمات] را تولید می کند، می فروشد، و مجوز آن را در اختیار دارد؛ و

از آنجایی که نماینده مایل به خرید تعداد مشخصی از [محصول/خدمات] برای هر محل (کلماتی که با حروف مورب نوشته شده اند و معنی آنها در توافقنامه تعریف نشده است، معنای ارائه شده در بخش ۱۸ را دارند) می باشد؛ و

از آنجایی که واگذارنده مایل به تامین خدمات گوناگون بازاریابی، تبلیغات و ارتقاء جهت حمایت از نماینده می باشد؛

بدین وسیله طرفین طبق تعهدات و توافقات مذکور در این توافقنامه، و تمایل به التزام قانونی، به شرح ذیل توافق می کنند:

۱. مدت قرارداد

طول مدت این قرارداد ["طول مدت"] خواهد بود که از تاریخ عقد قرارداد آغاز می شود. مدت هر "سال" قراردادی" یک سال است که از تاریخ عقد قرارداد محاسبه می شود.

۲. محدوده

محدوده ی جغرافیایی ("محدوده") مجاز برای اجرای این قرارداد، [نام کشور] می باشد.

۳. تسهیم سود

نماینده [%] از سود خالص تجارت را به عنوان [حق امتیاز و غیره] به واگذارنده خواهد پرداخت. [شرایط تسهیم سود میان نماینده و واگذارنده را به طور مفصل شرح دهید]. توزیع سود در روز [روز] [ماه] ماه انجام خواهد گردید.

۴. تعهدات واگذارنده

واگذارنده تا در مورد [تعداد محل] واقع در [کشور] و [تعداد] ماه پس از تاریخ آغاز این قرارداد، در مورد نمایندگیهای مشارکت کننده موارد ذیل را متعهد می شود:

۴.۱. خرید

محصولات خرید زیر در مورد همه محل ها و نمایندگیهای مشارکت کننده صادق می باشند:

- ا. [نیازهای نماینده]
- ب. [نیازهای نماینده]
- ج. [نیازهای نماینده]

۴.۲. محصولات گم شده

نماینده باید برای هر [نوع محصول] که طی دوره ی [تعداد] روزه پس از زمان تحویل به مرکز توزیع واگذارنده تا روز آخر دوره ی تسهیم مفقود شده، سرقت شود و یا به هر شکلی قابل استفاده نباشد، [مبلغ] را به واگذارنده بپردازد. مبلغ لازم پرداخت از طرف نماینده به واگذارنده برابر نرخ عمده فروشی منهای میانگین قیمت خرید کالا از سوی نماینده است.

۴.۳. پرداخت

دو طرف توافق می کنند که در صورت ناتوانی نماینده در سفارش [تعداد واحد] بند ۴.۱، نماینده ملزم به پرداخت [مبلغ] به عنوان خسارت عدم انجام تعهد به واگذارنده می باشد که این مبلغ برابر است با [مبلغ] بابت هر واحدی که نماینده سفارش نداده است. اگر واگذارنده نتواند تعداد واحد محصولاتی را که نماینده طبق بند ۴.۱ سفارش داده است تحویل دهد، ملزم است بابت هر واحد تحویل داده نشده، مبلغ [مبلغ] را به نماینده بپردازد. بدین وسیله طرفین توافق می کنند از آنجایی که تعیین خسارات واقعی دشوار می باشد، مبلغ برآورد شده در فوق برای هر دوطرف معقول می باشد.

۴.۴. بازاریابی

نماینده توافق می کند در مورد برنامه های تبلیغاتی [محصول/خدمات] با واگذارنده مشورت نموده، او را از برنامه ریزیها و فعالیت های بازاریابی خود مطلع سازد و هماهنگ با سیاست های بازاریابی واگذارنده عمل نماید و تا حد ممکن از آنها پیروی کند. واگذارنده حق تأیید این برنامه ها را خواهد داشت و نماینده باید فرصت کافی برای تأیید را در اختیار وی قرار دهد. واگذارنده باید از حق تأیید خود به شیوه ای مناسب و منطقی استفاده نماید.

در صورتی که نماینده نتواند وفادارانه به تعهدات بند ۴.۳ عمل نماید، واگذارنده حق ارائه ی اخطار کتبی به نماینده را دارد. واگذارنده تحت هیچ شرایطی طی دوره ای که نماینده قادر به انجام تعهدات بند ۴.۳ نمی باشد، ملزم به تامین تبلیغات نخواهد بود.

۴.۵. نمایندگیهای مشارکت کننده

در صورتی که نماینده قادر به تضمین هماهنگی نمایندگی هایش با این قرارداد نمی باشد، باید با وفاداری کامل تمام تلاشش را برای عمل به قرارداد انجام داده و بدین وسیله تا میزان زیادی مطابق با قرارداد عمل نماید. واگذارنده بدین وسیله توافق می کند که هر نمایندگی مشارکت کننده ("نمایندگی مشارکت کننده") به صورت توافق کتبی که به تأیید نماینده رسیده است و منافع واگذارنده را در بر دارد، اجرا خواهد شد. نماینده مسئول عملکرد مالی نمایندگی های مشارکت کننده می باشد. واگذارنده تنها در صورتی می تواند بر علیه نماینده شکایت کند که نمایندگی مشارکت کننده شرایط و تعهدات مالی قرارداد را برآورده نسازد. نظارت بر اجرای قرارداد در سطح نمایندگی و پرداختی های آن بر عهده واگذارنده خواهد بود.

۴.۶. سرمایه گذاری

نماینده با وفاداری کامل برای افزایش درآمد حاصل از [فروش/اجاره] [محصول/خدمات] تلاش خواهد کرد. نماینده باید طی دوره ی تسهیم سود، [کالا/خدمات] خریداری شده برای هر محل را جهت [اجاره/خرید]، آماده کند.

۴.۷. بسته بندی و حمل

واگذارنده به تنهایی مسئول آماده کردن [محصول/خدمات] برای [اجاره/خرید] مشتری و همچنین حمل [کالا/خدمات] از مرکز توزیع به محل نمایندگی می باشد.

۴.۸. عودت/معاوضه

محصولات خرید که در بند ۴.۱ آمده است، قابل عودت از سوی نماینده نمی باشند. واگذارنده محصولات معیوب یا خسارت دیده را جایگزین خواهد کرد. محصولات معیوب مواردی هستند که به لحاظ مکانیکی معیوبند، بسته بندی مناسب ندارند، از لحاظ فیزیکی خسارت دیده اند و یا مواد نامرغوب دارند. نماینده باید بلافاصله پس از مشاهده ی وجود محصولات معیوب به واگذارنده گزارش دهد.

۴.۹. تعداد محل

نماینده هر ماه، تعداد محل های در حال فعالیت را که شامل نمایندگیهای مشارکت کننده، نمایندگیهای غیر مشارکتی، محل های جدید واگذارنده و محل هایی که اخیراً تعطیل شده اند، می باشد، به واگذارنده گزارش خواهد داد.

۴.۱۰. اطلاعات آماری

نماینده به طور مستمر، اطلاعات آماری مشتریان را به واگذارنده ارائه خواهد داد.

۵. تعهدات

۵.۱. پشتیبانی بازاریابی

واگذارنده توافق می کند که در عوض انجام برنامه های پشتیبانی بازاریابی مانند اعمال تخفیف، اجرای برنامه های مشارکتی، اجرای برنامه ی هزینه های توسعه بازار، پرداخت هزینه ی خدمات و ارائه ی گزارش وضعیت فروش و اجاره که نماینده موافقت کرده به نفع او انجام دهد، برای هر [محصول/خدمات] (با ارائه ی صورتحساب مربوطه) هزینه ی پشتیبانی بازاریابی ("هزینه ی پشتیبانی بازاریابی") برابر با [مبلغ] و یا [%] نرخ خرید [محصول/خدمات] به نماینده بپردازد. هزینه ی پشتیبانی بازاریابی نباید جهت تبلیغات، ارتقاء یا فروش محصولی که توسط واگذارنده توزیع نشده، صرف شود. علاوه بر این هزینه پشتیبانی، واگذارنده باید مصالح استاندارد بازاریابی [در مغازه/در محل] خود را که معمولاً مورد استفاده قرار می دهد، در اختیار نماینده بگذارد.

ا. نماینده باید همه ی هزینه ی پشتیبانی بازاریابی را صرف تبلیغات [محصول/خدمات] در رسانه ها کند. نماینده موافقت می کند که در مورد تبلیغات [محصول/خدمات] با واگذارنده مشورت نموده، او را از برنامه ها و فعالیت های بازاریابی خود مطلع سازد و در حد ممکن هماهنگ با سیاست های پشتیبانی بازاریابی خاص او عمل نماید. واگذارنده حق تأیید این برنامه ها را دارد، و نماینده فرصت کافی برای انجام بررسی و تأیید را در اختیار واگذارنده قرار می دهد. واگذارنده حق تأیید خود را به صورت منطقی استفاده خواهد کرد.

ب. واگذارنده و نماینده به صورت دوجانبه چگونگی مصرف [%] هزینه ی پشتیبانی بازاریابی را برای تبلیغ، ارتقاء بازار و فروش [محصول/خدمات] تعیین می کنند.

ج. واگذارنده باید [%] هزینه ی پشتیبانی بازار را برای ارتقاء و بازاریابی [در مغازه/در محل] [محصول/خدمات] صرف کند.

د. در صورتی که نماینده نتواند با وفاداری تعهدات بند ۴.۱ ا و ب و ج را انجام دهد، واگذارنده حق ارائه ی اخطار کتبی به او را دارد. در صورتی که نماینده نتواند طی [تعداد] روز پس از دریافت اخطار، نقص مورد نظر را برطرف نموده و رضایت واگذارنده را جلب نماید، واگذارنده الزامی در انجام تعهدات خود نخواهد داشت و می تواند تا زمانی که

نماینده طبق تعهداتش عمل نماید، از پرداخت هزینه ی پشتیبانی بازاریابی خودداری کند. نماینده تحت هیچ شرایطی حق دریافت هزینه ی پشتیبانی بازاریابی را که در صورت انجام صحیح تعهدات حق وی محسوب می شد و به دلیل عدم انجام تعهدات معلق گردیده است، نخواهد داشت.

۶. ارائه ی گزارش الکترونیکی

نماینده، بدون ایجاد هزینه برای واگذارنده، به صورت الکترونیکی امکان دسترسی روزانه به اطلاعات [محصول/ خدمات] و دسترسی هفتگی به خلاصه ی اطلاعات [اجاره/ فروش] [محصول/ خدمات] شامل اطلاعات روزانه ی [اجاره/ فروش]، موجودی و درآمد هر محل را به صورتی که واگذارنده تعیین می کند برای وی فراهم می کند.

۷. بازنگری

طرفین تا [تعداد] روز پس از پایان هر سال قراردادی، ملاقات کرده و شرایط قرارداد را بازنگری خواهند کرد. چنانچه توافقی در رابطه با تغییر یا اصلاح شرایط این قرارداد بین طرفین حاصل نگردد، شرایط قرارداد فعلی به قوت باقی خواهند بود. طرفین می توانند طی [تعداد] روز پس از پایان ماه [مشخص کنید] دوره ی قرارداد، از طریق ارائه ی اخطار [تعداد] ماهه، اقدام به فسخ قرارداد نمایند. در صورت ارائه ی چنین اخطاری توسط طرفین، نماینده از زمان ارسال اخطار، هیچ حق یا الزامی در خرید [محصول/ خدمات] تحت این قرارداد ندارد و واگذارنده نیز از حق یا الزام فروش [محصول/ خدمات] به نماینده مبرا می گردد.

۸. فسخ قرارداد

موارد زیر موقعیتهای قصور (هر کدام یک "موقعیت قصور") طرفین ("طرف مقصر") را تشکیل می دهند. طرف دیگر قرارداد ("طرف غیر مقصر")، بر اساس حقوقی که قانوناً در اختیار دارد و بر اساس اصل برابری، می تواند بلافاصله با ارائه ی اخطار کتبی و اثبات موقعیت قصور از طریق مدارک کافی، این قرارداد را با صلاحدید خود فسخ نماید:

۸.۱. نقض شرایط مادی قرارداد

نقض تعهدات، شرایط یا ضمانت های مادی قرارداد و عدم اصلاح آنها توسط طرف مقصر طی [تعداد] روز پس از دریافت اخطار کتبی طرف دیگر مبنی بر نقض یا طی دوره ای معین توضیح داده شده در جای دیگری از این قرارداد که موجب نقض مادی قرارداد می باشد؛ یا

۸.۲. عجز از پرداخت دیون و/یا ورشکستگی

ترتیب دادن تسویه حساب به نفع طلبکاران توسط یکی از طرفین، و یا به صورت داوطلبانه یا غیر داوطلبانه ورشکسته اعلام شدن یا عاجز از پرداخت دیون طلبکاران بودن، و اعلان هر گونه دعوی که طی [تعداد] روز برطرف نگردد که موجب فسخ قرارداد می گردد؛ یا

۸.۳. عدم پرداخت

عدم پرداخت وجوه بدهی توسط هر یک از طرفین. مگر در صورتی که در توافقنامه طور دیگری آمده باشد، فسخ قرارداد، منجر به تبری طرفین از الزام انجام وظایف، تعهدات و یا مسئولیتهایی که از تاریخ فسخ بوجود آمده اند، نمی شود.

۹. افشاء عمومی و محرمانگی

۹.۱. افشاء عمومی

هر یک از طرفین توافق می کنند که بدون دریافت تائید کتبی قبلی طرف دیگر هیچ گونه آگهی عمومی یا مطبوعاتی (شامل مطبوعات تجاری یا مصاحبه و تبلیغات در رسانه ها) در مورد شرایط این قرارداد صادر نکنند.

۹.۲. اطلاعات محرمانه

نماینده و واگذارنده باید طی مدت قرارداد و دوره ی [تعداد ماهه/ساله] پس از آن اطلاعات این توافقنامه (شامل اطلاعات مالی و اطلاعات دریافت شده یا توسعه یافته ی مربوط به این توافقنامه) و بویژه موارد مربوط به واگذارنده را محرمانه حفظ کنند و مدیران، کارکنان و نمایندگان خود را ملزم به این امر نمایند. بدین وسیله نماینده و واگذارنده تصدیق می کنند که تمامی اطلاعات مربوط به این قرارداد، محرمانه و اختصاصی است و نباید بدون رضایت کتبی طرفین، در اختیار شخص ثالثی قرار گیرند. هیچ یک از طرفین این اطلاعات را به شخص دیگری (غیر از مدیران، کارکنان، وکلا و حسابداران واگذارنده یا نماینده و یا توابع آنها که بنا به دلایل تجاری نیاز به دسترسی به چنین اطلاعاتی دارند، و فقط در صورتی که این افراد متعهد به شرایط این بند باشند) افشاء نخواهند کرد، مگر در صورتی که:

ا. افشاء اطلاعات بنا به حکم قانون اجباری بوده یا و یا طبق قواعد بورسی که در آن سهم طرفین قید می شود، لازم باشد و یا این اطلاعات در گزارشی که به مراکز قانونی ارائه می شود، موجود باشد؛ شرط این بند این است که طرف افشاء کننده، تلاش کافی در انتقال محرمانه ی اطلاعات را انجام داده و قبل از افشاء طرف دیگر را مطلع سازد.

ب. افشاء اطلاعات بخشی از روند معمول ارائه ی گزارش یا بررسی از سوی نمایندگی اصلی و حسابرسان، یا وکلای او باشد.

ج. افشاء اطلاعات برای دریافت پوشش بیمه ای مناسب به بیمه گری که توافق می کند این اطلاعات را محرمانه حفظ نماید، لازم باشد.

د. افشاء اطلاعات به جانشینان حقیقی یا بالقوه ای که به صورت کتبی توافق می کند این اطلاعات را محرمانه حفظ نماید، لازم باشد.

۱۰. نداشتن حق استفاده از نامها

ا. نه نماینده، نه محلها و نه نمایندگی های مشارکت کننده، بدون رضایت واگذارنده حق استفاده از حق تکثیر، نشانهای تجاری یا طرح های تحت مالکیت واگذارنده و یا توابع آن را که شامل استفاده صریح یا تلویحی از نام [مشخص نمایید] به تنهایی یا همراه با دیگر نام ها و کلمات در تبلیغات عام می باشد را ندارند.

ب. نماینده بدون رضایت واگذارنده حق استفاده از حق تکثیر، نشانهای تجاری یا طرح های تحت مالکیت واگذارنده و یا توابع آن را که شامل استفاده صریح یا تلویحی از نام [مشخص نمایید] به تنهایی یا همراه با دیگر نام ها و کلمات در تبلیغات عام می باشد را ندارند.

۱۱. واگذاری

این قرارداد و حقوق و مجوزهای ارائه شده تحت آن، شخصی می باشند و هیچ یک از طرفین بدون رضایت کتبی طرف دیگر حق فروش، واگذاری، انتقال، رهن یا اجاره ی ("واگذاری") آنها را ندارد و همچنین از در نتیجه ادغام نیز قابل واگذاری نمی باشند؛ به شرط آنکه انتساب پس از یا ناشی از فروش همه و یا بخش اعظمی از دارایی های نماینده به شخص یا اشخاص دیگر و یا هر شکلی از تجارت باشد، چنان که تجارت نماینده به همان شکل فعلی برجا بماند و فروش به عموم هم حفظ شود، نیازمند چنین اجازه ی قبلی نیست تا جائیکه انتساب به [مشخص نمایید] نباشد؛ و به شرط آنکه هر انتسابی از سوی (ا) نماینده به [مشخص نمایید] یا (۲) واگذارنده به هر یک از منتسبین خود باشد. در صورتی که نماینده یا واگذارنده حقوق و منافع را کلاً و یا بعضاً منتقل نماید، آن طرف همچنان مسئولیت کامل را درقابل طرف دیگر خواهد داشت و باید عملکردی وفادارانه به شرایط و حدود این قرارداد داشته باشد.

۱۲. حق حسابرسی

ا. طی دوره و تا زمان [مشخص کنید] ماه پس از تاریخ اتمام یا فسخ زودهنگام این قرارداد، واگذارنده می تواند دفاتر، سیستم های اطلاعاتی و سوابق نماینده را، تا حد لازم و معقول حسابرسی نماید تا تطابق نماینده را با تعهدات این قرارداد بررسی کند، اما به شرطی که :

۱. چنین حسابرسی با هزینه خود واگذارنده باشد (مگر آنکه حسابرسی نشان دهد مبلغ پرداختی به واگذارنده در دوره ای [مشخص کنید] ماهه تا میزان [مشخص کنید] درصد کم انگاری شده، که در این صورت، علاوه بر دیگر حقوق واگذارنده، نماینده باید مبلغ حسابرسی را تا حد معقولی از جیب خود پرداخت نماید)؛

۲. واگذارنده نمی تواند بیش از دو بار در سال حسابرسی نماید (و این حسابرسی نباید بیش از [تعداد] روز از تاریخ دستیابی حسابرسان به منابع و سوابق موجود به طول بیانجامد.)،

9

۳. هر حسابرسی تنها طی ساعات کاری معمول و به شیوه ای انجام می شود که به شکل نامعقول با فعالیت های تجاری عادی نماینده تداخل نداشته باشد.

ب. نماینده، دفاتر حساب و سوابق دقیق و واضحی را، در رابطه با تعهدات خود در این قرارداد، در محل اصلی کار خود حفظ می کند و تا تاریخ [مشخص نمایید] ماه پس از تاریخ اولین اعلان ثبت چنین سوابقی نگهداری می نماید. مگر آنکه عملی قانونی در رابطه با موارد مذکور در این سند در این دوره آغاز و مانع شود.

ج. طی دوره و تا [مشخص کنید] ماه پس از تاریخ اتمام و یا فسخ زود هنگام این قرارداد، واگذارنده می تواند دفاتر، سوابق و اسناد فروشگاهی نمایندگان های محلی و یا مشارکتی را بررسی و حسابرسی نماید، تا حدی که به طور معقول برای بررسی تطبیق فعالیت آنها با این قرارداد لازم است؛ به شرط آنکه

د. چنین حسابرسی با هزینه خود واگذارنده باشد (مگر آنکه حسابرسی نشان دهد مبلغ پرداختی به واگذارنده در دوره ای [مشخص کنید] ماهه تا میزان [مشخص کنید] درصد کم انگاری شده، که در این صورت، علاوه بر دیگر حقوق واگذارنده، نماینده باید مبلغ حسابرسی را تا حد معقولی از جیب خود پرداخت نماید)، و ۲. هر حسابرسی تنها طی ساعات کاری معمول و به شیوه ای انجام شود که به شکل نامعقول با فعالیت های تجاری عادی نماینده ی محلی یا مشارکتی تداخل نداشته باشد.

۱۳. تضمین و ادعای نماینده

نماینده تضمین و ادعا می کند که:

ا. این شرکت، شرکتی است که تحت قوانین [کشور] با دفتر مرکزی واقع در [مشخص کنید] موجودیت دارد و سازمان یافته است.

ب. امضاء کننده ی ذیل، اختیار، حق و قدرت تام دارد تا این قرارداد را از طرف واگذارنده امضاء نماید؛

ج. هیچ فرد واسطه ای در رابطه با مذاکرات و گفتگوهای مربوط به اجرا و عقد این قرارداد وجود ندارد و هیچ واسطه یا نماینده یا وکیلی حق دریافت مزد واسطه گری، کمیسیون یا دستمزد دیگری بابت انجام تراکنشهای این قرارداد را ندارد؛

د. این قرارداد به حق منعقد و تحویل شده و شامل حقوق قانونی، مشروع و تعهدات نماینده می باشد که مطابق شرایط این قرارداد قابل اجرا می باشد، به جز تا حدی که لزوم اجرایی را، بدهکاری، ورشکستگی، بازسازی سازمان، منع قانونی موجود یا بعدی و موارد مشابه محدود

نماید، که در این صورت بر اجرای حقوق طلب کاران و اصول مساوات اثر می گذارد، و صرف نظر از اینکه چنین مواردی در مساوات یا قانون ملاحظه شده اند؛ و

۵. اجرا، حمل و عمل این قرارداد از هیچ یک از قوانین و مجوزها و یا تبصره ها و مفاد قانونی [کشور]، و یا قرارداد یا توافق نامه ی دیگری که واگذارنده متعهد به آنهاست، تخطی نمی کند.

۱۴. رویدادهای غیر مترقبه

وظایف و تعهدات دو طرف در این قرارداد ممکن است در صورت بروز رویدادی پیش بینی نشده یا غیر مترقبه معلق گردد که عملکرد به این تعهدات را در زمان وقوع و یا مدتی معین بعد از آن مانع می شود. یک "رویداد غیر مترقبه" به معنای هر عمل، دلیل، بلا تکلیفی یا شرایطی است که خارج از کنترل معقول یک طرف است (اعم از اینکه قابل پیش بینی باشد یا خیر) و شامل هر عمل کشور، ملی سازی، مصادره اموال، ضبط اموال، تصاحب، تخصیص اموال، منع تجارت قانونی، ممنوعیت واردات و صادرات کالا، قانونگذاری، حکم محدودیت اختیارات (اعم از خارجی، استان، یا کشور)، جنگ (اعلان شده یا نشده)، آشفتگی شهری و داخلی، ناآرامی یا آشوبگری، تخاصم و درگیری، اعتصاب عمومی، شورش یا انقلاب، کمبود یا نبود و یا ناتوانی در کسب نیروی کار، ماشین آلات، مواد، سوخت، منابع یا تجهیزات از منبع معمولی، اعتصاب کارکنان، کندی و یا وقفه در کار، توقف و یا مشاجره با نیروی کار، آتش سوزی، سیل، زمین لرزه، خشکسالی و دیگر بلایای طبیعی، نامساعد بودن هوا، خسارت یا تخریب کارخانه یا تجهیزات، کنترل نظامی راهها و دیگر وسایل حمل و یا ناشی از اراده ی خدا، و یا هر سانحه، شرایط، دلیلی که در یا خارج از [کشور] رخ دهد می باشد. هیچ یک از طرفین، به هیچ شکلی، مسئول تأخیر یا مقصر در عدم عملکرد ناشی از و یا در رابطه با رویدادهای غیر مترقبه نخواهند بود و هیچ یک از چنین مواردی تخطی طرفین از مواد این قرارداد تلقی نمی گردد. پس از چنین رویدادی، در اسرع وقت، طرفی که متأثر گردیده است، طرف دیگر را به صورت کتبی مطلع خواهد کرد و تاریخ و سرشت چنین رویداد و اثرات آن را به اطلاع او خواهد رساند. در صورتی که هر رویداد غیر مترقبه مانع عمل به تعهدات هر طرف در این قرارداد گردد، و این حالت به مدت بیش از [مشخص نمایید] روز تداوم یابد، هر طرف، با آگاهی کتبی و قبلی به طرف دیگر، حق فسخ این قرارداد را خواهد داشت.

۱۵. پرداخت و جبران خسارت

هر طرف ("طرف متعهد به جبران") جبران خسارت کند و طرف دیگر و وابستگان او، و کارکنان، کارمندان، وکلا، نمایندگان، سهامداران و مدیران و جانشینان آنها را از هرگونه ادعا، عمل، خسارت، هزینه، و دیگر اتلافات و زیانها مصون دارد (چه تحت نظریه ی اعتماد پذیری یا غیر آن)، و همچنین مصونیت آنها را در برابر هر رویدادی که آنها را تهدید نماید و یا به مخاطره بیندازد، که موارد (بدون محدودیت شامل، الف) هزینه های معقول و واقعی دفاع، که هزینه های دادگاه و وکیل و دیگر متخصصین و اشخاص ثالث را دربر می گیرد؛ (ب) تا حدی که قانون اجازه می دهد، جرائم، مجازات های نقدی) که در رابطه با اقامه دعوا در برابر او اعمال شده اند و ناشی از تخطی طرف جبران کننده باشد (یا نسبت به ادعای شخص ثالثی در برابر او)، که این تخطی از شرایط، تعهدات و تضمین های این قرارداد باشد. هیچ یک از طرفین حق ندارد برای ورود به پروسه ی قانونی و قضاوت، مصالحه یا سازش نماید، مگر آنکه هر ادعای تهدیدکننده ای را در رابطه با طرف دیگر برطرف نماید و یا در صورت زیان، جبران نماید (فرقی ندارد که طرف مغبون از طرفین این قرارداد باشد یا نباشد)، و هرگونه دعوی قانونی باید با توافق قبلی و مکتوب از

طرف دیگر قرارداد باشد؛ به شرط آنکه طرف مغبون حق حل و فصل ادعا را بدون توافق قبلی داشته باشد، تا جایی که چنین حل و فصلی پرداخت پول را برای طرف دیگر در بر نداشته باشد و به هیچ وجه بر حقوق او اثرگذار نباشد.

۱۶. راهکار

هیچ راهکاری که از امتیازات این قرارداد استنباط می شود از راهکار دیگری که قانون و مساوات ارائه می دهد انحصاری نیست، مگر در مواردی که به تصریح در این قرارداد آمده است، هر راهکار دیگری که در قانون، مساوات، و قانون موضوعه موجود است، باید علاوه بر هر راهکار این قرارداد باشد، و نمی تواند امتیازات دو طرف این قرارداد را در صورت تخطی طرف دیگر محدود نماید. انتخاب چنین راهکارهایی از سوی هر طرف نمی تواند دلیلی برای طرف دیگر باشد تا راهکارهای دیگری را دنبال نماید.

۱۷. تعاریف

- ا. "وابسته" به معنای ماهیتی است که یکی از دو طرف بر آن منفعت کنترل کننده ای دارند.
- ب. "نماینده" به معنای همه محل های نماینده های محلی است که نماینده به اطلاع واگذارنده می رساند و زیر نمایندگی های او هستند.
- ج. "قوانین" به معنای قوانین کشور، استان، ملی، شهرداری یا دیگر قوانین، قواعد و هنجارها، لوایح، مصوبات و ضوابط است.
- د. "محل" به معنای هر محلی در [کشور] است که در هر زمان، طی دوره ی این قرارداد، به طور کامل تحت مالکیت یا کنترل نماینده است، اعم از اینکه تحت نشان تجاری نماینده عمل نماید یا غیر آن. در صورتی که نماینده مالکیت محل هایی غیر از محل های قبلی خود را بخواهد، به عنوان مثال، دکه، باجه، "محل در محل"، "دستفروشی" یا فروش ماشین آلات، هر دو طرف باید با صداقت و حسن نیت کامل مذاکره نمایند و بر شرایط افزودن این محل های خرده فروشی توافق نمایند.
- ه. "محل جدید نماینده" به معنای محلی است که نماینده یا هر یک از نمایندگان یا وابستگان او برای اولین بار پس از تاریخ آغاز اثر این قرارداد راه اندازی نمایند، به استثناء اکتساب محل واگذارنده ی نمایندگی.
- و. "دوره تسهیم سود" به معنای دوره ای است که در تاریخ [تاریخ] آغاز می شود و در [پایان دوره] را مشخص کنید [پایان می یابد].

۱۸. متفرقه

ا. این قرارداد شامل تضامن یا شراکت، یا رابطه نمایندگی میان دو طرف نمی‌گردد. طرفین، پیمانکاران مستقل تلقی می‌شوند.

ب. این قرارداد، به همراه [نمونه‌ها در صورت انضمام] ضمیمه‌ها، کل تفهیم طرفین را در رابطه موضوع قرارداد دربرمی‌گیرد و قابل تغییر، تکمیل یا هرگونه اصلاح دیگری نمی‌باشد مگر به وسیله درخواست کتبی از سوی هر دو طرف.

ج. عناوین این قرارداد صرفاً جهت سهولت ارجاع می‌باشند و اثر موضوعی ندارند.

د. همه راهکارها و حقوقی که به موجب این سند به طرفین اعطاء می‌شود الحاقی می‌باشند و در موازات و مساوات با حقوق قانونی دیگری است که طرفین دارند.

ه. در صورتی که هر بند غیر موضوعی این قرارداد، به موجب قانون از درجه اعتبار ساقط گردد یا غیرمجاز و غیر عملی گردند، دیگر امتیازات تأثیر نمی‌پذیرند و چنان که چنین امتیازات غیر قابل عملی وجود نداشته‌اند، بر اثر خود باقی هستند.

و. همه مبالغ ریالی که در اینجا مطرح گردیدند باید به واحد پول [مشخص نمایید] پرداخت گردند، مگر آنکه خلاف آن تصریح گردد.

ز. هیچگونه تکذیب یا تخطی از هر یک از حقوق این قرارداد موثر نخواهد بود مگر آنکه نوشته‌ای مبنی بر این امر با امضاء طرفین تهیه گردد.

ح. این قرارداد تحت و مطابق با قوانین داخلی [مشخص کنید] منعقد شده است، که در مورد قراردادهایی که به این قرارداد الحاق شوند صادق است. نماینده بدین وسیله حوزه قضایی واگذارنده را می‌پذیرد و هر فعلی را که تحت این قرارداد به حوزه قضایی مربوطه دادگاه ارجاع گردد را قبول می‌کند.

ط. هیچ یک از امتیازات این قرارداد به نفع یا قابل اجرای طرف ثالثی نمی‌باشد.

ی. این قرارداد را می‌توان به صورت چندین نسخه مجزا اجرا کرد که هر یک نسخه اصلی خواهد بود که مجموع آنها یک و همان قرارداد تلقی می‌گردند.

ک. همه آگهی‌ها باید به صورت کتبی باشند و می‌توان آنها را شخصاً و یا از طریق پست پیشتاز (پیش پرداخت هزینه پست)، خدمات پست فوری (پیش پرداخت) یا روش‌های الکترونیکی ارسال کرد که در حال حاضر موجودند و یا بعداً اختراع خواهند شد، شامل پست الکترونیکی، نمابر، تلکس، انتقال لیزری، و باید قابل دریافت توسط طرف گیرنده باشد. همه‌ی مرسولات باید به نشانی‌های زیر ارسال گردند:

نشانی نماینده:

[نشانی کامل]

نشانی واگذارنده:

[نشانی کامل]

۱۹. قانون حاکم

این قرارداد تابع قوانین [کشور] خواهد بود و به موجب آن قوانین تفسیر خواهد شد.
برای گواهی مراتب بالا، طرفین، بدین وسیله این قرارداد را از تاریخ ذکر شده در بالا قانونی کرده اند.

—

—